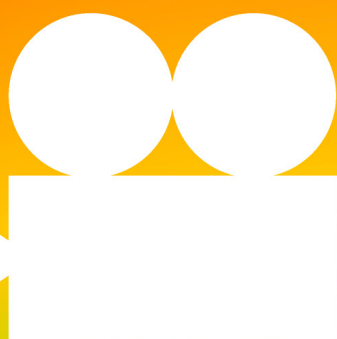


智慧引领可持续
Smart &
Sustainable
Film Festival



2021年10月14日-23日
October 14-23, 2021

智慧引领可持续 Smart & Sustainable Film Festival

如今，全球正面临着严峻的环境危机和诸多复杂的挑战，如气候变暖、生态系统退化和污染等等。这一危机促使全世界不同领域的领导者走到一起，号召大家提高环境保护意识，并寻找可能的解决方法，以期在全球范围内共同对抗环境问题。

在瑞士，环境危机意识已渗透到各个领域。本次“智慧与可持续主题影展”由瑞士驻华大使馆与卢米埃影业联合推出，包括3部故事长片、7部纪录片和5部短片，旨在展示瑞士在提供环境保护有效解决方案上所作出的贡献，增强公众可持续发展与环保意识。

影展将于10月14日在北京启动，聚焦纪录片与短片电影，之后将相继在杭州、上海、武汉、成都、西安、广州和贵阳巡映。

Our planet is facing an urgent environmental crisis with many complex challenges like climate change, ecosystem degradation and pollution. These challenges are attracting the attention of many actors in different fields around the world, urging them to come together and increase awareness on the topic, as well as find possible solutions, local and global, to fight the effects of environmental problems.

Both the public and private sector in Switzerland are quite aware of the many environmental issues the world is facing. The Swiss Smart and Sustainable Film Festival, including 3 fictions, 7 documentaries, and 5 short movies, aims to increase familiarity with the topic of sustainability, as well as position Switzerland as an attractive partner, with smart environmental solutions.

The Festival will firstly open in Beijing on Oct.14, focusing on documentaries and short movies, then travel to Hangzhou, Shanghai, Wuhan, Chengdu, Xi'an, Guangzhou and Guiyang.

长片电影 Feature Films



Clean
Energy



Climate
Change



Sustainable
Housing

Documentary 纪录片, 73 mins/
Samuel Stefan/ 2018/ In German 德语原声/
Chinese & English Subtitles 中英文字幕

能源先锋 Energiepioniere



这部电影讲述两位能源先锋的革命性创意，并呈现这两种创意延续数年的实现过程。瑞士苏黎世联邦理工学院教授汉斯乔格·雷博古特发明了一种新型供暖系统，美国企业家詹姆斯·恩里克希望重新定义城市生活。他们的身边不乏年轻的追随者，同样饱含激情，只为实现共同的愿景。这部电影探讨如何面对困难和危机，如何迸发出创意的力量。

The film portrays two visionaries of the energy revolution and accompanies the development of their revolutionary ideas over several years. The Swiss ETH professor Hansjürg Leibundgut has developed a novel heating system, the US entrepreneur James Ehrlich wants to reinvent urban living. They are accompanied by young fellow campaigners who share their vision and passion. A film about obstacles, crises and the power of an idea.



Documentary 纪录片, 89 mins/
Nino Jacusso/ 2018/ In German 德语原声/
Chinese & English Subtitles 中英文字幕



Documentary 纪录片, 85 mins/
Ljubo Stefanov & Tamara Kotevskax/ 2019/
In German 德语原声/ Chinese & English
Subtitles 中英文字幕

良心商家 Fair Traders



在自由市场经济体制下，有三位创业者勇于承担自己对社会和后代的责任：他们奉行可持续发展策略。这部电影展现了他们各自在职业生涯的不同阶段，呈现出不同生意分别在地方、国家和国际层面上的各自运作方式。他们都在坚持实践可持续发展的承诺。

Three players in the free-market economy assume responsibility for society and subsequent generations: they practise sustainability. The film examines various stages in the careers of successful entrepreneurs who operate on a local, national and international level and deliver on their promise of a sustainable future.

蜂蜜之地 Honey Land



在北马其顿田园风光中心地带的一个小村庄里，哈蒂泽和她体弱的母亲相依为命。这里没有公路，不通电，也没有自来水。哈提姿是马其顿最后一个野生养蜂人。她漫山遍野地寻找蜂巢，照看她的蜂巢，她给自己定了一个保证和谐合作的规则：拿走一半的蜂蜜，把另一半留给蜜蜂。当有一天一个土耳其游牧家庭来到村里时，这种和平相处的平衡被突然打破了...

In a deserted hamlet nestling in the heart of an idyllic scenery in North Macedonia, Hatidze lives alone with her infirm mother. Hers is a bitter, yet orderly, existence, which revolves entirely around collecting honey. Roaming the mountain in search of bees nests, looking after her hives, she has set herself a rule that guarantees a harmonious collaboration: take half of the honey, but leave the other half to the bees. When a Turkish nomadic family arrives in the village one day, this peaceful balance is abruptly broken.

我心中的熊 Der Bär In Mir



在美国阿拉斯加州远端，导演罗曼·德鲁多年夙愿成真，在生物学家大卫·比特纳的带领下，他成功进入灰熊的领地。罗曼小时候有熊的陪伴，这让他对这种神秘动物倍感兴趣。他们一起出发去寻找一头名叫卢娜的年轻母熊和一头名叫巴鲁的成年公熊。大卫和这两头熊已经认识很长时间。一趟充满刺激和惊险的旅程。

At the far end of Alaska a dream comes true for director Roman Droux. He dives into the world of the mythical creature that has accompanied him to sleep since childhood. David Bittner takes him to the land of his grizzlies. They set off after a young female bear and a male bear, whom the explorer has known for years: his friend Balu and the great love Luna. The fabulous world turns out to be a moment of fascination and danger.

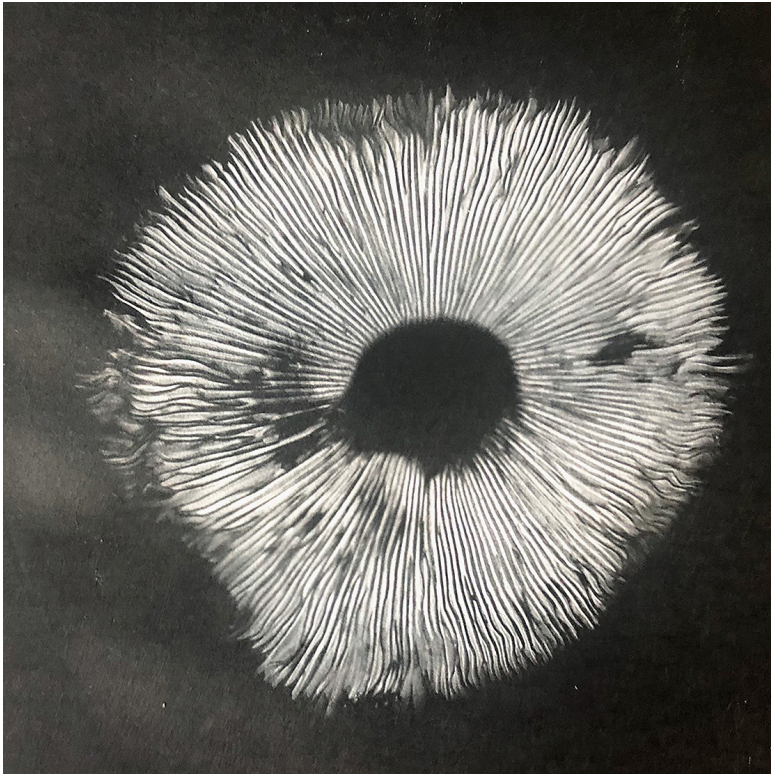
采得百花成蜜后 More than Honey



爱因斯坦曾预言，如果蜜蜂消失，人类将只能存活4年。在过去的三年间，世界上很多蜜蜂群在不断死亡，具体原因仍无定论，但有一件事情毋庸置疑，蜜蜂之死绝不仅仅只是死几只昆虫那么简单，由此带来的影响大大超过蜂蜜的供应问题。为了寻找答案，电影制作团队前往世界各地，采访到很多以蜜蜂为生的人，他们为我们讲述了蜂群的消失过程。这部电影不仅展示了他们的生活，还和我们每个人的生活息息相关。

“If the bee disappears from the surface of the Earth, man would have no more than four years left to live.” Einstein. All over the world bees have been dying for the past three years. Although the causes for this are still a mystery, one thing is already clear: there is more at stake than simply a few dead insects, and a great deal more than just honey. Seeking answers, the film embarks on a journey to meet with people whose lives depend on bees. All report on how the bees are vanishing. The film tells us about their lives. And about ours.

蘑菇之声 The Mushroom Speaks



在每个蘑菇下面，都隐藏着一个普通人肉眼无法识别的网络，它在我们的脚下不断发展。《蘑菇之声》电影闯入这个地下网络世界，倾听这些生物要告诉我们的信息。这是一次探索真菌世界的启蒙之旅，是地球真正的免疫系统。导演玛丽安·诺伊曼用细腻的镜头语言描绘出一个迷人的生态系统。

Under each mushroom, there hides a network that is invisible to the naked eye and that is evolving beneath our feet. The Mushroom Speaks ventures into this underground world, to hear what these organisms have to tell us. An initiatory journey to discover the fungal realm, the planet's real immune system. A fascinating ecosystem recounted with sensitivity by Marion Neumann.

野狼回归 Die Rückkehr der Wölfe



人们关于狼的看法两极分化，有人对狼很感兴趣，但有人担心狼会危害人类世界。在欧洲中部地区，狼在消失了150年之后重现踪迹，而且不由分说地把这里视作自家领地。狼群为这里的人们带来危险，但两方是不是注定要处于敌对状态？人们众说纷纭，但回归的狼群无疑激起人类的对抗情绪。瑞士也发现了野狼。为了解决这个问题，我们出发前往奥地利、卢萨蒂亚、波兰、保加利亚和明尼苏达寻找线索，野狼群在这些地方并不罕见。

The wolf polarizes and fascinates, and it brings disorder to our system. 150 years after the wolf was wiped out in Central Europe, it is inexorably regaining its place. Are wolves dangerous for humans; is it possible to live together? The wolf divides opinions and its return revives man's rejection. Starting from the return of the wolves to Switzerland, we set off on a search for clues to Austria, Lusatia, Poland, Bulgaria and Minnesota, where wild wolf packs are not uncommon. entrepreneurs who operate on a local, national and international level and deliver on their promise of a sustainable future.

短片电影 Short Films

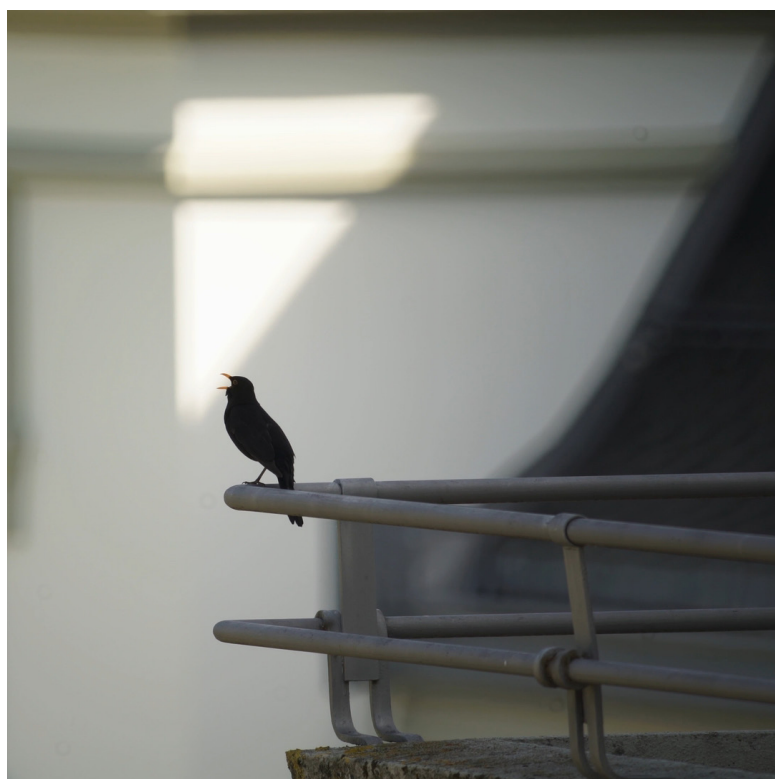


Bio-
diversity

Sustainable
Housing

Documentary 纪录片, 90 mins/
Thomas Horat/ 2019/ In German 德语原声/
Chinese & English Subtitle 中英文字幕

平静时光 Parenthèse



在一处人迹罕至的院落，导演法布里斯·亚拉贡忠实记录了自然重新回归的整个过程，这里有闯入的狐狸、刮来的风、飞来的鸟，还有阳台上的人。《平静时光》用细腻而简洁的镜头语言，描述时间的停止，展现时间的流逝。

From the courtyard of a building, Fabrice Aragno films the nature that takes back its rights when the human beings become more discreet. Here a fox, the wind, a bird, the presence of a person on a balcony. Parenthèse tells with sensitivity and an apparent simplicity about the time that stops and the time that passes.

我们那里 Là où nous sommes



位于法国南部的滨海福斯市，这里的居民们应如何面对环绕在身边众多炼油厂和化工设施？这部短片不但记录了他们的各种反抗斗争，还呈现了让当地人恨之入骨的工业景观，有时会让导演感到一种模棱两可的美。

How does one live in Fos-sur-Mer, a southern French town dotted with refineries and chemical industries? The inhabitants try to resist - in every sense of the word - their condition, by talking to the filmmaker, whose camera frames their nightmarish landscape, where she sometimes finds bits of ambiguous beauty.

来自人类世的问候 Kind Regards From the Anthropocene



瑞士的四个年轻人，经过探索和思考，最终决定用写信的形式向他们最爱的自然景观告别。诚然，这里的森林、高山、冰川、湖泊处处展现令人心醉的美。然而，我们这一代注定要和它们说再见。如同明信片无论如何也不可能真正凝固美景，苍白的文字也是如此。

In Switzerland, four young adults explore, contemplate and, in the form of a letter, say goodbye to their favorite natural site. Forests, mountains, glaciers and lakes of stunning beauty follow one another, like postcards trying in vain to freeze these landscapes soon to be transformed by the climatic catastrophes that this generation will inevitably witness.

维吉亚 VIGIA



我爷爷想出一个故事，他讲给我听，还让我把这个故事拍成电影。故事是这样的：由于污染、杀虫剂还有其他有毒物质的存在，一只蜜蜂决定离开蜂巢，去寻找一个更加宜居的地方。

My grandfather is telling me a story that he invented, and asks me to make a film out of it. Because of pollution, pesticides, and other toxic substances, a bee decides to leave her hive, looking for a more comfortable place for her to live in.

湖边组曲 Lakeside Suite



这部影片完全是从湖上的一艘船上拍摄的，让观众直面自己面对这一刻的敏感。它带领我们穿越四季，感受来自湖泊和邻近森林里的动物和大自然的声音：水声、风声、人类的存在...令人回味。

Shot entirely from a boat on a lake, this evocative film confronts the viewer resolutely with his or her sensitivity for the moment. Surrounded by sounds of animal life, both from the lake and the neighbouring forests, this film takes us through the seasons. Sounds of water, the wind and a human presence.

卢米埃北京芳草地 La Lumière Parkview Green Beijing LD1厅

能源先锋
Energiepioniere

10.15
周五 Fri
19:00

10.19
周二 Tues
19:00

良心商家
Fair Traders

10.14
周四 Thurs
18:30

10.23
周六 Sat
10:00

蜂蜜之地
Honey Land

10.16
周六 Sat
19:00

10.23
周六 Sat
17:00

我心中的熊
Der Bär In Mir

10.16
周六 Sat
10:00

10.18
周一 Mon
19:00

采得百花成蜜后
More than Honey

10.17
周日 Sun
17:00

10.23
周六 Sat
19:00

蘑菇之声
The Mushroom
Speaks

10.16
周六 Sat
17:00

10.20
周三 Wed
19:00

野狼回归
Die Rückkehr
der Wölfe

10.17
周日 Sun
10:00

10.21
周四 Thurs
19:00

瑞士短片集
Swiss Short Films

10.17
周日 Sun
19:00

10.22
周五 Fri
19:00

卢米埃北京长楹天街 IMAX影城 La Lumière Paradise Walk 1厅

能源先锋
Energiepioniere

10.16
周六 Sat
10:00

良心商家
Fair Traders

10.17
周日 Sun
10:00

蜂蜜之地
Honey Land

10.17
周日 Sat
19:00

我心中的熊
Der Bär In Mir

10.15
周五 Fri
19:00

采得百花成蜜后
More than Honey

10.16
周六 Sat
17:00

蘑菇之声
The Mushroom
Speaks

10.17
周日 Sun
17:00

野狼回归
Die Rückkehr
der Wölfe

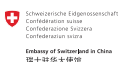
10.14
周四 Thurs
19:00

瑞士短片集
Swiss Short Films

10.16
周六 Sat
19:00



智慧与
可持续
SMART &
SUSTAINABLE



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



卢米埃影城
LUMIÈRE PAVILIONS



VICTORINOX



WENGER

Wyeth Nutrition
惠氏营养品



Nestlé



华高国际
China Nobleness
Swiss Nobleness



MERCURIA
摩科瑞



LONGINES

FESCO · Adecco

外企德科



HUBLOT



瑞士日内瓦銀行



kingnature
萃瑞宝



IQAir